



JAN KOCHANOWSKI

---

**Z Anakreonta  
(Próżno się mam  
odejmować...)**

JAN KOCHANOWSKI

FRASZKI, KSIĘGI PIERWSZE

## Z *Anakreonta*

Próżno się mam odejmować<sup>1</sup>,  
Widzę, że muszę miłować.  
Miłość mi dawno radziła,  
Lecz ja, jako prawy wila<sup>2</sup>,  
Nie chciałem słuchać jej rady,  
Aż nama<sup>3</sup> przyszło do zwady.  
Bo sajdak<sup>4</sup> z łukiem porwała,  
A mnie na rękę wyzwala<sup>5</sup>.  
Ja też, jako Hektor zasię<sup>6</sup>,  
Wziąwszy karacnę<sup>7</sup> na się,  
Tarcz i szablę jako brzytwę,  
Stoczyłem z Miłością bitwę.  
Ona ku mnie ciągnie rogi<sup>8</sup>,  
A ja co nadalej w nogi.  
A gdy wszystkich strzał pozbyła,  
Sama się w belt<sup>9</sup> obróciła  
I prosto mi w serce wpadła,  
A mnie zaraz moc odpadła.  
Próżno tedy noszę zbroję,  
Próżno za pawężą<sup>10</sup> stoję:  
Bo kto mię ma bić na górze<sup>11</sup>,  
Kiedy nieprzyjaciel w skórze?

Kłęska, Miłość, Walka

<sup>1</sup>odejmować — bronić się przed czymś. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>prawy wila — prawdziwy szaleniec. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>nama — nam (starop. liczba podwójna). [przypis edytorski]

<sup>4</sup>sajdak — pokrowiec na łuk i strzały. [przypis edytorski]

<sup>5</sup>na rękę wyzwala — wyzwala na pojedynek. [przypis edytorski]

<sup>6</sup>zasię — zaś. [przypis edytorski]

<sup>7</sup>karacena — rodzaj skórzanej zbroi z żelaznymi łuskami. [przypis edytorski]

<sup>8</sup>ciągnie rogi — naciąga łuk; rogi — wygięte końce łuku z nacięciami do cięciwy. [przypis redakcyjny]

<sup>9</sup>belt — strzałę. [przypis edytorski]

<sup>10</sup>za pawężą — pawęż to podłużna tarcza. [przypis edytorski]

<sup>11</sup>na górze — tu: na zewnątrz ciała. [przypis edytorski]

---

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/fraszki-ksiegi-pierwsze-z-anakreonta-prozno-sie-mam-odejmowa>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Dzieła polskie, tom 1, Państwowy Instytut Wydawniczy, wyd. 8, Warszawa, 1976

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Barbara Otwinowska, Dariusz Gałecki, Julian Krzyżanowski, Olga Sutkowska.

Okładka na podstawie: Artondra Hall@Flickr, CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przeznacz 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przeznacz darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).